



South-East
Regional Health Authority
Régie régionale de la santé
Sud-Est



Patient Services Directory Répertoire des services aux patients



www.serha.ca

*SERHA...Leading in a healthy and vibrant community
RRSSE...Chef de file d'une communauté saine et dynamique*



**South-East Regional Health Authority / Régie régionale de la santé du Sud-Est
Corporate Office / Bureau de la direction**

135 av. MacBeath Ave.
Moncton, N.B. E1C 6Z8
Telephone / Téléphone: 857-5520
Fax / Téléc.: 857-5545
E-mail / Courriel: mamacleo@serha.ca

The Moncton Hospital (TMH) / L'Hôpital de Moncton

135 av. MacBeath Ave., Moncton, N.B. E1C 6Z8
Telephone / Téléphone: 857-5111

Sackville Memorial Hospital (SMH) / Hôpital mémorial de Sackville

8 rue Main St., Sackville, N.B. E4L 4A3
Telephone / Téléphone: 364-4100

Addiction Services / Services de traitement des dépendances

125 chemin Mapleton Rd., Moncton, N.B. E1C 9G6
Telephone / Téléphone: 856-2333

Albert County Health and Wellness Centre /

Centre de santé et de mieux-être du comté d'Albert

8 ch. Forestdale Rd., Riverside-Albert, N.B. E4H 3Y7
Telephone / Téléphone: 882-3100

Community Mental Health Services / Services de santé mentale communautaires

81 rue Albert Street, Moncton, N.B. E1C 1B3
Telephone / Téléphone: 856-2444

Extra-Mural Program / Programme extra-mural

Driscoll Unit / Unité Driscoll

1600 rue Main Street, Moncton, N.B. E1E 1G5
Telephone / Téléphone: 867-6500

Tantramar Unit / Unité Tantramar

69 rue Main Street, Sackville, N.B. E0A 3C0
Telephone / Téléphone: 364-4400

Health Services Centre Rexton / Centre de santé de Rexton

82 rue Main St., Rexton, N.B. E4W 5N4
Telephone / Téléphone: 523-7940

Katherine Wright Family Wellness Centre /

Centre de mieux-être familial Katherine-Wright

234 rue Reade St., Moncton, N.B. E1C 6S8
Telephone / Téléphone: 855-2010

Petitcodiac Health Centre / Centre de santé de Petitcodiac

32 av. Railway Ave., Petitcodiac, N.B. E4Z 6H4
Telephone / Téléphone: 756-3400

Port Elgin Health Centre / Centre de santé de Port Elgin

P. O. Box / C.P. 1557, Port Elgin, N.B. E4M 1Y9
Telephone / Téléphone: (506) 538-2140

Public Health Services / Services de santé publique

81 rue Albert Street, Moncton, N.B. E1C 1B3
Telephone / Téléphone: 856-2401



To all our patients and visitors:

You can expect your health and well-being to be our number one priority at every facility administered by the South-East Regional Health Authority (SERHA). Please see a complete listing of all facilities and services at the front of this directory.

Our staff is dedicated to treating you with highly-effective health care services in a pleasant and comfortable environment; ever respectful of your personal needs for sensitivity, discretion, compassion and dignity.

For nearly a decade, the South-East Regional Health Authority, as one of eight health regions in New Brunswick, has successfully directed a wide range of fully accredited services including active medical treatment, preventative medicine and health education.

This Patient Services Directory will answer some of your most frequent questions about how SERHA serves you. Please speak to any staff member if you require further information.

We want your experience with us to be positive and so welcome your comments and suggestions. Your participation in our ongoing service

À tous nos patients et visiteurs :

Votre santé et votre mieux-être sont la priorité absolue de tous les établissements administrés par la Régie régionale de la santé du Sud-Est (RRSSE). Nous vous prions de consulter la liste exhaustive de nos établissements et de nos services qui se trouve aux premières pages de ce répertoire.

Notre personnel dévoué est prêt à vous offrir des soins hautement efficaces dans un environnement plaisant et confortable qui tient compte de vos besoins personnels en matière de bienveillance, de discrétion, de compassion et de dignité.

Pendant près d'une décennie, la Régie régionale de la santé du Sud-Est, qui compte parmi les huit régions régionales au Nouveau-Brunswick, a su gérer avec succès un large éventail de services pleinement agréés, y compris des traitements médicaux actifs, des services de médecine préventive et des services d'éducation à la santé.

Ce répertoire de services aux patients saura répondre à certaines questions fréquemment posées au sujet des services offerts par la RRSSE. Veuillez consulter un membre du personnel si vous désirez obtenir des renseignements additionnels.



surveys will help us improve the way we serve you. If you have not been randomly selected to complete a survey and wish to participate, we encourage you to inform a staff member.

SERHA is a national leader in health care.

We are “Committed to Caring.”

Sincerely,

Donald J. Peters, P. Eng.
President and Chief Executive
Officer
South-East Regional
Health Authority



Nous tenons à ce que votre expérience chez nous soit positive, donc nous accueillons de tout cœur vos commentaires et vos suggestions. Votre participation à nos sondages continus nous aidera à améliorer les services que nous vous offrons. Si vous n’avez pas été sélectionnés au hasard pour compléter un sondage et que vous désirez y participer, nous vous encourageons d’en informer un membre du personnel.

La RRSSE est un chef de file national en matière de soins de santé. Nous veillons à votre mieux-être.

Cordialement,

Le président directeur-général de la Régie régionale de la santé du Sud-Est,

Donald J. Peters, ing.



TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|----|
| Accommodations | 12 |
| Appliances | 13 |
| Banking | 14 |
| Baby Photographs & Services | 14 |
| Bennett & Albert County Hospital Foundation, see Foundations | |
| Billing | 15 |
| Cafeteria Services | 15 |
| Cellular telephone, see Telephones | |
| Chaplain/Chapel, see Spiritual and Religious Care | |
| Coffee Shop, see Cafeteria | |
| Clean Air Environment | 16 |
| Clergy, see Spiritual and Religious Care | |
| Community Health Resource Centre | 17 |
| Complementary Therapy | 17 |
| Computer Access Centres | 17 |
| Concerns/Complaints, see Patients' Concerns and also Patients' Rights and Responsibilities | |
| Curly Corner, see Hair Salon | |
| Directions | 18 |
| Discharge From Hospital | 18 |
| Drugs, see Medications | |
| Elevators | 18 |
| E-mail, see Computer Access | |
| Centres | |
| Fire Safety | 18 |
| Florist/Balloons | 19 |
| Foundations | 20 |
| Friends of The Moncton Hospital Foundation, see Foundations | |
| Gift Shop | 21 |
| Grief Support, see Spiritual and Religious Care | |
| Hair Salon | 22 |
| Hard of Hearing Services | 22 |
| Hostel, see Accommodations | |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| Aide aux personnes en deuil, voir Services religieux et de soutien spirituel | |
| Animaux d'assistance, voir | |
| Animaux familiers | |
| Animaux familiers | 35 |
| Appareils | 13 |
| Ascenseurs | 19 |
| Assainissement de l'air | 17 |
| Auberge, voir Hébergement | |
| Entretien ménager | 24 |
| Aumônier/Chapelle, voir Services religieux et de soutien spirituel | |
| Bibliothèque de prêts aux patients | 27 |
| Bibliothèque des sciences de la santé | 27 |
| Bienvenue chez nous, bébés | 43 |
| Boutique de cadeaux | 23 |
| Café des anciennes infirmières, voir Services de la cafétéria | |
| Café-restaurant, voir Services de la cafétéria | |
| Centre d'information postchirurgicale | 36 |
| Centre de ressources en santé communautaire | 17 |
| Centre d'accès à l'ordinateur | 18 |
| Clergé, voir Services religieux et de soutien spirituel | |
| Congé de l'hôpital | 19 |
| Consentement éclairé | 26 |
| Courriel, voir Centre d'accès à l'ordinateur | |
| Courrier | 29 |
| Curly Corner, voir Salon de coiffure | |
| Directions | 19 |
| Don d'organes et de tissus | 32 |
| Droits et responsabilités du patient | 8 |



| | | | |
|------------------------------------|----|---------------------------------------|----|
| Housekeeping | 22 | Produits parfumés, voir | |
| Infection Control | 23 | Assainissement de l'air | |
| Informed Consent | 24 | Effets personnels, voir Objets de | |
| Internet, See Computer Access | | valeur | |
| Centres | | Facturation | 15 |
| Interpretation/Translation | | Fleuriste/Ballons | 19 |
| Services | 24 | Fondation Bennett et de l'Hôpital | |
| Library, Health Sciences | 24 | du comté d'Albert, voir Fondations | |
| Library, Patient Lending..... | 25 | Fondation de l'Hôpital mémorial de | |
| Lifeline | 25 | Sackville, voir Fondations | |
| Lost and Found, see Security | | Fondations | 21 |
| Mail | 26 | Fondation des Amis de L'Hôpital | |
| Meals | 27 | de Moncton, voir Fondations | |
| Medications | 27 | Hébergement | 12 |
| Mission, SERHA | 11 | Heures de visite | 41 |
| Mutual Respect | 28 | Internet, voir Centre d'accès à | |
| Newspapers | 28 | l'ordinateur | |
| Nurse's Alumnae Café, see | | Journaux..... | 31 |
| Cafeteria Services | | Lifeline | 28 |
| Organ and Tissue Donation | 29 | Médicaments | 30 |
| Palliative Care | 29 | Mission, RRSSE | 11 |
| Pantry, see Cafeteria Services | | Objets de valeur | 41 |
| Parking | 30 | Objets perdus, voir Sécurité | |
| Pastoral Care, see Spiritual and | | Opérations bancaires | 14 |
| Religious Care | | Pharmacie, voir Médicaments | |
| Patient Concerns | 31 | Photos de bébé et services | 15 |
| Patient Education Programs..... | 31 | Préoccupations/Plaintes, voir | |
| Patient Rights and | | Préoccupations du patient | 34 |
| Responsibilities | 8 | (voir aussi Droits et responsabilités | |
| Personal Belongings, see Valuables | | du patient) | |
| Pets | 32 | Prévention des infections | 24 |
| Pharmacy, see Drugs | | Procuration relative au soin de la | |
| Post Surgical Information | | personne | 36 |
| Centre | 33 | Programmes d'éducation des | |
| Power of Attorney for Personal | | patients | 34 |
| Care | 33 | Radiotéléphones portatifs, voir | |
| Religious Services, see Spiritual | | Appareils | |
| and Religious Care | | Repas | 29 |
| Sackville Memorial Hospital | | Respect mutuel..... | 31 |
| Foundation, see Fondations | | Salles de bain | 43 |
| Satisfaction Surveys, see Patient | | Salon de coiffure | 23 |



| | | | |
|------------------------------------|----|--|----|
| Rights and Responsibilities | | Sécurité | 37 |
| Scent-Free, see Clean Air | | Sécurité-incendie | 20 |
| Security | 34 | Service de taxi | 39 |
| Service Animals, see Pets | | Service des bénévoles | 42 |
| Smoke-free, see Clean Air | | Services aux malentendants | 24 |
| Spiritual and Religious Care | 34 | Services de la cafétéria | 16 |
| Skyview Café, see Cafeteria | | Service de pastorale - voir Services religieux et de soutien spirituel | |
| Taxis | 35 | Services d'interprétation et de traduction | 27 |
| Telephones | 35 | Services religieux, voir Services religieux et de soutien spirituel | |
| Televisions | 37 | Skyview Café, voir Service de la cafétéria | |
| Tim Horton's, see Cafeteria | | Services religieux et de soutien spirituel | 37 |
| Services | | Stationnement | 32 |
| Valuables | 37 | Surveillance télévisée, voir Sécurité | |
| Video Monitoring, see Security | | Soins palliatifs | 32 |
| Values, SERHA | 11 | Sondages sur la satisfaction, voir Droits et responsabilités du patient | |
| Vision, SERHA | 11 | Télécommunications, voir Appareils | |
| Visiting Hours | 37 | Téléphone cellulaire, voir Appareils | |
| Volunteer Services | 38 | Téléphones | 39 |
| Washrooms | 39 | Téléviseurs | 41 |
| Welcome Wagon, babies | 39 | Thérapie complémentaire | 18 |
| | | The Pantry, voir Services de la cafétéria | |
| | | Tim Horton's, voir Services de la cafétéria | |
| | | Valeurs, RRSSE | 11 |
| | | Vision, RRSSE | 11 |

South-East Regional Health Authority wishes to thank all those generous sponsors who, by providing advertising support, have made this directory possible.

La Régie régionale de la santé du Sud-Est désire remercier tous les commanditaires généreux dont le soutien publicitaire a permis d'élaborer ce répertoire.



PATIENT RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

As health care providers, we are committed to providing and promoting quality health care services to members of our community. To meet this commitment, we utilize teams of professionals that support each other in providing patient-focused care.

As a patient, you are an integral part of our team and we invite you to be an active participant in meeting your own needs.

We believe that with rights come responsibilities and to this end we want to ensure that you are aware of yours.

RIGHTS:

You have the right to:

- be treated with care, dignity and respect;
- be listened to carefully and supportively;
- expect that all communications and records pertaining to your care be kept confidential;
- be actively involved in any decision-making pertaining to your care, treatment, and investigation;
- be cared for by a qualified health care team;
- ask for any information about your health care;
- voice any concerns you may have to any health care professional.
- know the position, title, and role of any health care provider who is treating you;

DROITS ET RESPONSABILITÉS DU PATIENT

En tant que prestataires de soins de santé, nous sommes engagés à fournir des services de qualité aux membres de notre collectivité et à promouvoir des soins de santé de qualité. Afin de respecter cet engagement, nous avons recours à des équipes de spécialistes qui travaillent ensemble pour fournir des soins axés sur le patient.

En tant que patient, vous faites partie intégrante de notre équipe et nous vous invitons à prendre une part active à vos soins afin de voir à la satisfaction de vos besoins.

Nous estimons que les droits et les responsabilités vont de pair. C'est pourquoi nous tenons à ce que vous connaissiez les vôtres.

DROITS :

Vous avez le droit :

- d'être traité avec compassion, dignité et respect;
- qu'on vous écoute attentivement et qu'on vous soutienne;
- de vous attendre à ce que les dossiers et les communications ayant trait à vos soins demeurent confidentiels;
- de participer aux décisions relatives aux soins, aux traitements et aux examens dont vous faites l'objet;
- d'être soigné par une équipe de soins de santé qualifiée;
- d'obtenir n'importe quel renseignement par rapport à vos soins;



- agree to or refuse a test, treatment, implant or procedure at any time except as otherwise provided by law;
- agree or refuse to participate in training or research programs; and
- be informed of any charges not covered by a health care plan, which could be billed to you.

RESPONSIBILITIES: You have the responsibility to:

- ask questions until you clearly understand your diagnosis, treatment, or method of care;
- keep your health care team informed of all your decisions;
- accept responsibility for your health care decisions; and
- respect the dignity of others.

PATIENTS, FAMILY MEMBERS AND FRIENDS

We strive to meet and exceed your expectations of quality by continuously improving our patient care and services.

You and your wellbeing are of prime importance to us. You have the right to contact anyone you wish regarding any question or concern. We encourage you to speak with or question any health care provider or hospital employee to discuss your concern. If the situation is not addressed to your satisfaction, please contact:

- Nurse Manager or person in charge
- Supervisor of the hospital (A supervisor is on site at all times)

- de discuter de toute préoccupation concernant vos soins avec tout professionnel de la santé;
- de connaître le poste, le rôle et le titre de tout membre du personnel soignant;
- de consentir à un traitement ou à une procédure à tout moment, ou de les refuser, à moins de disposition contraire prévue par la loi;
- de consentir à participer à des programmes de formation ou de recherche, ou de refuser d'y participer; et
- qu'on vous informe de tous frais qui pourraient vous être imposés et qui ne sont pas couverts par votre régime de soins de santé.

RESPONSABILITÉS : Vous êtes responsable :

- de poser des questions jusqu'à ce que vous compreniez bien le diagnostic qu'on a posé ou le traitement ou les soins que vous recevrez;
- de tenir votre équipe de soins de santé au courant de toutes vos décisions;
- d'accepter les conséquences de vos décisions en matière de soins de santé; et
- de respecter la dignité d'autrui.

PATIENTS, MEMBRES DE LA FAMILLE ET AMIS

Nous nous efforçons de répondre à vos attentes par rapport à la qualité, voire même à les dépasser, en améliorant sans cesse les soins et les services que nous offrons aux



- Corporate Offices or Administrator on call.

If you would like to speak with someone after regular daytime hours (Monday – Friday) or on weekends, please contact the operator by dialing “0” and ask for the Hospital Supervisor.

patients. Nous avons à cœur votre santé et votre mieux-être. Vous avez le droit de communiquer vos préoccupations et vos questions à la personne de votre choix. Nous vous encourageons à discuter de vos préoccupations ou à adresser vos questions à tout prestataire de soins de santé ou membre du personnel hospitalier. Si l'on ne vous donne pas satisfaction, veuillez communiquer avec l'une des personnes suivantes :

- L'infirmière gestionnaire ou la personne responsable
- Le superviseur de l'hôpital - il y en a toujours un sur les lieux
- La direction générale ou l'administrateur en appel

Si vous désirez parler à quelqu'un en dehors des heures de bureau (du lundi au vendredi) ou les fins de semaine, veuillez communiquer avec la standardiste en composant le « 0 » et demandez le superviseur de l'hôpital.





VISION

Leading in a healthy and vibrant community.

MISSION

To promote healthy lifestyles and deliver quality health care services to a progressive and growing Region.

VALUES

- Leadership that is accountable, proactive, innovative and visionary;
- Respect, mutual trust and understanding;
- Compassion, and concern individualized to the people we serve and with whom we work;
- Integrity, in all aspects of patient care and corporate operations;
- Honesty and fairness with all;
- Competency, effectiveness and efficiency in all services that we provide; and
- Partnership with the community to improve the quality of life in the Region.

VISION

Être chef de file au sein d'une communauté saine et prospère.

MISSION

Promouvoir un mode de vie sain et offrir des services de soins de santé de qualité aux membres d'une région progressive en pleine croissance.

VALEURS

- Offrir un leadership responsable, proactif, novateur et visionnaire.
- Faire preuve de respect, de confiance mutuelle et de bienveillance.
- Faire preuve de compassion et d'empathie envers nos patients et nos collègues de travail.
- Faire preuve d'intégrité dans l'administration de soins aux patients et dans l'accomplissement de nos tâches administratives.
- Être honnête et équitable avec tout le monde.
- Offrir un service compétent et efficace.
- Établir un partenariat avec la communauté afin d'améliorer la qualité de vie des membres de la communauté.



ACCOMMODATIONS

Hostel – The Moncton Hospital provides accommodations for out-of-town visitors or persons receiving treatment at the hospital, but who do not need to be admitted. A nominal fee is charged.

Hostel staff can be reached at The Moncton Hospital, 857-5349, Monday-Friday, from 0900 hours to 1700 hours and 1100 hours to 1700 hours on Sundays. Should you require information outside these hours, please contact the Admitting Department at 857-5510.

All persons staying at the hostel must be able to look after themselves or be accompanied by a family member who can provide the needed care.

In-patient beds - Canadian residents have basic coverage for ward accommodations through Medicare. Private and semi-private rooms are not covered by Medicare. If you have other insurance coverage please check with your health insurance carrier to determine what level of accommodation is covered. Eligible claims and coverage for accommodations vary and depend on your private and provincial health insurance plans.

HÉBERGEMENT

Auberge – L’Hôpital de Moncton offre des services d’hébergement aux visiteurs de l’extérieur de la région et aux personnes recevant des traitements à l’hôpital qui ne nécessitent pas une hospitalisation. Des frais nominaux vous sont chargés.

Vous pouvez communiquer avec le personnel de l’auberge de L’Hôpital de Moncton en composant le 857-5349, de 9 h à 17 h du lundi au vendredi et 11 h à 17 h les dimanches. Si vous désirez des renseignements en dehors de ces heures, communiquez avec le Service d’admission au 857-5510.

Toute personne séjournant à l’auberge doit être capable de voir à ses soins personnels sans aide ou être accompagnée d’un membre de la famille qui peut lui prodiguer les soins nécessaires.

Lits pour patients hospitalisés – Les résidents du Canada bénéficient d’une couverture de base fournie par le régime d’assurance-maladie pour ce type d’hébergement. Les chambres privées et les chambres à deux lits ne sont pas couvertes par le régime d’assurance-maladie. Si vous bénéficiez d’un régime d’assurance supplémentaire, veuillez consulter votre société d’assurance-maladie afin de connaître ce qui est couvert. Les réclamations admissibles et la couverture d’assurance pour l’hébergement varient selon vos régimes d’assurance-santé privés et provinciaux. **Le personnel**



Hospital staff do not have access to private insurance databases and are unable to confirm coverage. Out-of-country residents should inquire how hospital charges affect them. At the time of admission to hospital you will be asked to supply proof of any medical insurance to the Admitting Department.

If you have questions, please contact the Finance Department at 857-5437.

Hotel Accommodations – The “Families Inn Need” and the “Room at the Inn” programs at The Moncton Hospital may be able to arrange for local hotel lodging, at no cost, to out-of-town families who have a loved one admitted to The Moncton Hospital. Accommodation is subject to availability and guidelines at participating establishments.

Please contact the SERHA Nursing Office for more detail call 857-5740.

APPLIANCES

Patients are welcome and encouraged to use appliances, such as toasters, where provided by a unit for its patients’ convenience. (Always check with nurses about your diet orders or restrictions.)

Butane or other gas-powered equipment and electrical appliances that have not been inspected by the Clinical Engineering Department are not permitted in any SERHA facility for safety reasons.

hospitalier n’a pas accès aux bases de données sur l’assurance privée et n’est pas en mesure de confirmer la couverture. Les résidents de l’extérieur du pays devraient se renseigner sur les frais d’hôpital. Lors de votre admission à l’hôpital, vous devrez fournir une preuve d’assurance médicale au Service d’admission.

Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec le Service des finances au 857-5437.

Chambre d’hôtel – Les programmes “Families Inn Need” et “Room at the Inn” de L’Hôpital de Moncton offrent aux familles qui viennent de l’extérieur de la région et dont un proche est un patient à L’Hôpital de Moncton, la possibilité d’obtenir un hébergement gratuit dans une chambre d’hôtel local. L’hébergement est possible selon la disponibilité des établissements participants.

Pour plus d’information, veuillez communiquer avec le bureau des infirmières à la RRSSE au 857-5740.

APPAREILS

Les patients sont invités à utiliser les appareils ménagers (p. ex. grille-pain) mis à leur disposition dans certaines unités. (Informez-vous toujours de vos restrictions alimentaires ou des particularités de votre régime auprès des infirmières.)

L’équipement ou les appareils électriques fonctionnant au butane ou à d’autres gaz qui n’ont pas été inspectés par le Service



You will be requested to send home unacceptable appliances that use high wattage, such as a coffee maker, fan or humidifier. Check with the nursing staff before bringing in laptop computers.

The use of personal electrical appliances such as hairdryers, curling irons, electric shavers, etc., is discouraged since they present an uncontrolled potential safety hazard to the Authority's environment. Patients who use these appliances while in hospital do so at their own risk.

Battery-operated appliances such as a razor or radio with earphones are allowed, however, adapters and chargers are prohibited.

Extension cords and power bars are not allowed in patient areas.

BANKING

ATM banking is available for your convenience in the front lobby of The Moncton Hospital.

BABY PHOTOGRAPHS & SERVICES

There are several newborn services offered for new moms, including breast pumps for purchase or rent. Should you wish to commemorate the birth of your child, a newborn photo service is available at The Moncton Hospital. As well, your baby's footprints may be imprinted on a birth record as a special memento. See information posted in the obstetric unit common areas at The Moncton Hospital. An additional cost may be involved.

d'ingénierie biomédicale ne sont pas permis dans les établissements de la RRSSE pour des raisons de sécurité.

On vous demandera de renvoyer à la maison tout appareil inacceptable dont la puissance en watts est élevée, tel que des cafetières, des ventilateurs ou des humidificateurs. Informez-vous auprès du personnel infirmier avant d'apporter à l'hôpital un ordinateur portable.

L'utilisation d'appareils électroniques personnels tels que des séchoirs à cheveux, des fers à friser, des rasoirs électriques, etc. est découragée parce qu'ils présentent un risque potentiel incontrôlable pour la sécurité du milieu de la régie. Les patients qui utilisent ces appareils pendant leur séjour à l'hôpital le font à leur propre risque.

Les appareils à piles, tels que des rasoirs ou des radios avec écouteurs, sont permis; toutefois, les adaptateurs et les chargeurs sont interdits.

Les rallonges électriques et les lisières à prises multiples sont interdites dans les unités de soins.

OPÉRATIONS BANCAIRES

Un guichet automatique bancaire est disponible pour votre commodité près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton.



BILLING

Individuals living in Canada with valid health cards are covered and receive the standard care for which it provides. Costs of services not provided by Medicare are the responsibility of the patient and will be billed accordingly.

Out-of-country residents should inquire how hospital charges affect them. Eligible claims and coverage for accommodations vary and depend on your private, state, provincial or other health insurance plans.

Please supply your Medicare card and/or proof of any other medical insurance to Admitting. Charges for hospital services not covered by Medicare are the responsibility of the patient. If you have questions, please contact the Finance Department at 857-5437.

CAFETERIA SERVICES

- The Coffee Shop is open 24-hours daily with snacks, sandwiches, soup and short order meals in The Moncton Hospital lobby. It is operated by The Moncton Hospital School of Nursing Alumnae.



PHOTOS DE BÉBÉS ET SERVICES

Plusieurs services sont offerts aux nouvelles mamans, y compris des pompes tire-lait qu'elles peuvent acheter ou emprunter. Si vous désirez perpétuer le souvenir de la naissance de votre enfant, un service de photographies de nouveau-nés est offert à L'Hôpital de Moncton. Vous pouvez également obtenir les empreintes des pieds de votre bébé et les documents d'enregistrement de sa naissance pour un souvenir spécial. Des renseignements à ce sujet sont affichés dans la salle commune de l'unité d'obstétrique à L'Hôpital de Moncton. Des frais supplémentaires pourraient être imposés.

FACTURATION

Les Canadiens et Canadiennes possédant des cartes d'assurance-maladie valides sont couverts et sont soignés selon les normes prévues dans le régime. Les frais liés aux services non couverts par l'assurance-maladie sont la responsabilité du patient et ils seront imposés en conséquence.

Les personnes en provenance de l'extérieur du pays devraient s'informer des frais spécifiques à leur cas. Les réclamations admissibles et la couverture pour l'hébergement varient selon les régimes d'assurance-maladie privés, provinciaux, d'état ou autres.

Veillez présenter votre carte d'assurance-maladie et/ou la preuve de toute autre assurance médicale au Service d'admission. Les patients



- A Tim Horton's Coffee kiosk is also located in The Moncton Hospital lobby, operated by The Moncton Hospital School of Nursing Alumnae and is open from 6:30 a.m. to 9:30 p.m. daily.
- The Skyview Café, The Moncton Hospital's cafeteria, is located on the sixth floor. It is open daily to staff and visitors for breakfast, lunch and supper. A selection of hot meals are served daily with a salad bar, and during the week a short order service is available at noon. Please note the hours of operation are from 8:30 a.m. to 1:30 p.m., then from 4:15 p.m. to 6:15 p.m. The cafeteria is closed from 1:30 p.m. to 4:15 p.m. daily.
- The Pantry in the lobby of the Professional Arts Building, Arden Street, next to The Moncton Hospital blood clinic, sells baked goods, sandwiches, hot and cold drinks and snacks. Operated by volunteers and sponsored by The Moncton Hospital Auxiliary, this service is available during posted hours Monday to Friday.
- The cafeteria at Sackville Memorial Hospital is open and serves light menu items daily between 8:00 a.m. and 6:00 p.m. Hot menu items are served from 11:00 a.m. – 11:30 a.m.; 12:00 p.m. – 1:00 p.m.; and 4:00 p.m. – 6:00 p.m. daily.

CLEAN AIR ENVIRONMENT

Smoke-free. SERHA is a smoke-free environment.

Scent-free. SERHA has a scent-free policy out of respect for the

sont responsables de défrayer les coûts d'hôpital non couverts par le régime d'assurance-maladie. Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec le Service des finances, au 857-5437.

SERVICES DE LA CAFÉTÉRIA

- Le café-restaurant est ouvert tous les jours 24 heures sur 24 et vous pouvez vous y procurer des collations, des sandwiches, des soupes et des repas rapides. Il est situé près de l'entrée principale de l'hôpital et est exploité par l'association des anciennes de l'École des sciences infirmières de L'Hôpital de Moncton.
- Un kiosque Tim Horton's se trouve également près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton. Il est exploité par l'association des anciennes de l'École des sciences infirmières de L'Hôpital de Moncton et est ouvert tous les jours de 6 h 30 à 21 h 30.
- La cafétéria de L'Hôpital de Moncton, le Skyview Café, est située au sixième étage. Elle est ouverte tous les jours au personnel et aux visiteurs pour le déjeuner, le dîner et le souper. Un assortiment de repas chauds est servi quotidiennement en plus d'un buffet à salades, et un préposé aux petites commandes est disponible à l'heure du midi pendant la semaine. Veuillez noter que les heures d'ouverture sont de 8 h 30 à 13 h 30, et de 16 h 15 à 18 h 15. La cafétéria est



health and safety of all, please help us maintain a healthy environment by not wearing scented products. For more information, speak to a staff member.

COMMUNITY HEALTH RESOURCE CENTRE

Printed information about health/wellness or other resources are available to patients and visitors in The Moncton Hospital Community Health Resource Centre which is located next to the lobby elevators. The Sackville Memorial Hospital and the Albert County Health & Wellness Centre resource centres are located in their main lobbies. For information contact main office staff.

COMPLEMENTARY THERAPY

Patients/families may request complementary therapy from time to time that is currently not being provided by the SERHA staff. This therapy is not to replace or reduce medical care as set out by the physician.

The patient/family must agree to and sign the “Consent to Complementary Therapy” form, understanding that any expenses incurred are the responsibility of the patient and/or the patient’s family.

COMPUTER ACCESS CENTRES

Patient internet access to e-mail messages, web browsing and printing can be found in the Health

fermée de 13 h 30 à 16 h 15.

- Le casse-croûte The Pantry, situé dans l’édifice Professionals Arts, sur la rue Arden, près de la Clinique de sang de L’Hôpital de Moncton, vous offre des pâtisseries, des sandwiches, des boissons chaudes et froides, et des collations. Exploité par des bénévoles et parrainé par les auxiliaires de L’Hôpital de Moncton, le casse-croûte est ouvert du lundi au vendredi aux heures affichées.
- La cafétéria de l’Hôpital mémorial de Sackville est ouverte tous les jours et offre des goûters légers entre 8 h et 18 h. Des repas chauds sont servis tous les jours de 11 h à 11 h 30; de midi à 13 h; et de 16 h à 18 h.

ASSAINISSEMENT DE L’AIR

Environnement sans fumée – La RRSSE est un environnement sans fumée.

Environnement sans produits parfumés – La RRSSE adopte une politique pour un milieu de travail sans parfums afin d’assurer la santé et la sécurité de tous. Veuillez nous aider à maintenir un environnement sain en évitant de porter des produits parfumés. Pour de plus amples renseignements, informez-vous auprès d’un membre du personnel.

CENTRE DE RESSOURCES EN SANTÉ COMMUNAUTAIRE

Des documents portant sur la santé et le mieux-être, ainsi que d’autres ressources, sont mis à la disposition des patients et des visiteurs dans le



Sciences Library on the second floor, just above the lobby and main entrance. The hours are 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Monday to Friday. Children 18 years of age and under must be accompanied by a parent or guardian.

In-patients in 4100 unit and 6600 unit can access their personal e-mail messages from an area in those units reserved for their use. Ask any unit staff member for information.

DIRECTIONS

We try to provide appropriate directions through the use of signs and other means. We welcome suggestions for improvement.

DISCHARGE FROM HOSPITAL

Every effort will be made to arrange your discharge by 11:00 a.m. You will be advised in advance so you can arrange transportation home.

ELEVATORS

The main public elevators at The Moncton Hospital are located in the first-floor main lobby off MacBeath Ave. Other elevators in the hospital are for use of patients and hospital staff only.

FIRE SAFETY – PATIENTS AND VISITORS

No open flame is permitted within the hospital. The use of candles, sparklers, lighters, matches, etc. is strictly prohibited. Anyone can and should sound a fire alarm in the presence of flames, smoke or

Centre de ressources en santé communautaire situé près des ascenseurs du hall d'entrée. Les centres de ressources de l'Hôpital mémorial de Sackville et du Centre de santé et de mieux-être du comté d'Albert se trouvent dans le hall d'entrée de ces établissements. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le personnel du bureau central.

THÉRAPIE COMPLÉMENTAIRE

Il est arrivé parfois que les patients/familles demandent une thérapie complémentaire qui n'est pas offerte par le personnel de la RRSSE. Cette thérapie ne doit pas remplacer ou affecter les soins médicaux ordonnés par le médecin. Le patient/la famille doit consentir à l'intervention et signer le consentement à la thérapie complémentaire et être prêt(e) à déboursier tous les frais engagés.

CENTRE D'ACCÈS À L'ORDINATEUR

Les patients peuvent accéder à leurs messages électroniques et naviguer dans Internet dans la bibliothèque des sciences de la santé située au deuxième étage, en amont du hall d'entrée de L'Hôpital de Moncton. (Veuillez noter qu'il n'est pas possible d'imprimer des documents au Centre d'accès à l'ordinateur.) Les heures d'ouverture de la bibliothèque sont de 9 h à 16 h, du lundi au vendredi. Les enfants de 18 ans ou moins doivent être accompagnés d'un parent ou d'un tuteur.



perceived danger. Fire alarm pull stations, which are easily activated, are placed within convenient reach in strategic locations, usually near exits, throughout SERHA facilities. For the safety of patients and staff, fire drills are held regularly. During fire alarms, patients and visitors should not become overly distressed. All doors will close automatically and hospital personnel will close other doors until there is an "All Clear" announcement. **During a fire alarm, please follow the instructions of hospital staff and stay where you are. Do not move to another area unless a member of the hospital staff or the fire department directs you to do so.**

FLORIST/BALLOONS

Flowers are available from Flower World in The Moncton Hospital lobby. The flower shop is open until 8 p.m. daily. Telephone: 857-3040 or 1-888-387-3222. Flowers (fresh and dried) and plants should be excluded from areas where immunosuppressed patients may be located. This includes units where oncology patients are being cared for, the Burn Unit and all intensive care settings. Flower World also carries a wide range of mylar balloons. Due to staff and/or patient allergies, latex balloons are not permitted in the hospital.

Les patients hospitalisés des unités 4100 et 6600 peuvent accéder à leur courrier électronique dans une aire réservée à cette fin dans leur unité de soins respective. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le personnel de l'unité.

DIRECTIONS

Nous essayons de vous fournir des directions précises à l'aide d'enseignes et d'autres moyens. Nous vous invitons à nous faire part de vos suggestions d'amélioration.

CONGÉ DE L'HÔPITAL

Nous ferons notre possible pour assurer votre congé avant 11 h. Vous serez avisé à l'avance afin que vous puissiez prévoir un moyen de transport pour retourner à la maison.

ASCENSEURS

Les principaux ascenseurs publics de L'Hôpital de Moncton se situent dans le hall d'entrée principal au premier étage, du côté de l'avenue MacBeath. Les autres ascenseurs dans l'hôpital sont réservés aux patients et au personnel.

FLEURISTE/BALLONS

Des fleurs de Flower World sont en vente dans le hall d'entrée de L'Hôpital de Moncton. La boutique de fleurs est ouverte jusqu'à 20 h tous les jours. Téléphone : 857-3040 ou 1-888-387-3222. Les fleurs (fraîches ou artificielles) ne sont pas permises dans les endroits de l'hôpital où il pourrait y avoir des patients immunosupprimés. Cela



FOUNDATIONS COMING TOGETHER FOR HEALTH CARE...A TRADITION OF EXCELLENCE

Each year, the generosity of the people of our communities makes it possible for our Foundations to help maintain the high standard of health care offered by the Albert County Health & Wellness Centre, The Moncton Hospital and the Sackville Memorial Hospital.

They do it by funding

- The purchase of state-of-the-art equipment
- Renovation of medical clinics and intensive care units
- Advanced training courses for hospital staff.

People in South Eastern New Brunswick deserve the best health care available and that includes access to critical lifesaving medical equipment.

Building Partnerships

The Foundations can't do it alone. Partnerships are at the core of our success. The Foundations rely on the support of businesses, community organizations and individuals to assist with many projects vital to the future of our health care facilities.

Enhancing Lives

Every piece of equipment purchased helps provide comfort and peace of mind to patients and their families. Modern equipment also helps attract and retain health specialists to our community, ensuring quality health care for our families, our friends and ourselves.

comprend les unités de soins en oncologie, l'Unité de soins aux brûlés et toutes les unités de soins intensifs. Flower World offre également un large éventail de ballons Mylar. Les ballons en latex sont strictement interdits dans l'hôpital en raison du risque important qu'ils posent pour la santé des patients et des membres du personnel allergiques.

SÉCURITÉ-INCENDIE – PATIENTS ET VISITEURS

Il est défendu d'allumer une flamme nue dans l'hôpital. L'usage de chandelles, de baguettes à étincelles, de briquets, d'allumettes, etc. est strictement défendu. Quiconque à l'hôpital peut et devrait actionner l'alarme-incendie s'il aperçoit des flammes, de la fumée ou un danger éventuel. Des avertisseurs d'incendie qu'on peut activer sans difficulté sont facilement accessibles dans divers endroits stratégiques, habituellement près des sorties, de tous les établissements de la RRSSE. Au son de l'alarme, les patients et les visiteurs ne devraient pas trop s'inquiéter. Toutes les portes coupe-feu se fermeront automatiquement et le personnel fermera les autres portes jusqu'à ce qu'on annonce la fin de l'alerte. **Lorsque l'alarme-incendie sonne, vous devez rester où vous êtes et suivre les directives du personnel de l'hôpital. N'essayez pas de vous déplacer à moins qu'un employé de l'hôpital ou du service d'incendie ne vous le demande.**



**Putting your donations
to Work....Today, Tomorrow,
Together**

Your hospital/health centre needs your support now more than ever. Gifts to your Foundation of choice can be made by

- Donating to our annual giving campaign for the hospital's/health center's most urgent equipment needs.
- Designating your gift to a specific area of medicine
- Making a carefully planned gift such as a bequest, gift of life insurance or listed securities

Every gift is of great value. If you would like to further discuss the many ways you can show your generosity please contact your respective Foundation:

Albert County Health and Wellness Centre - 882-3100

www.bachfoundation.com

Friends of The Moncton Hospital Foundation - 857-5488

www.friends-foundation.org

Sackville Memorial Hospital Foundation - 364-4100

www.smhf.ca

GIFT SHOP

The Gift Shop in The Moncton Hospital lobby is open during posted hours, seven days a week. A wide selection of gifts, reading materials, personal items and snacks are available. A mobile cart stocked with articles from the shop visits patient rooms on a regular basis. The shop is operated by the Nurses' Health Care Auxiliary.

**FONDATIONS - UNIES POUR
L'AVANCEMENT DES SOINS
DE LA SANTÉ...UNE
TRADITION D'EXCELLENCE**

Chaque année, grâce à la générosité des gens de nos collectivités, les fondations de la RRSSE

contribuent au maintien des normes de soins élevées du Centre de santé et de mieux-être du comté d'Albert, de L'Hôpital de Moncton et de l'Hôpital mémorial de Sackville.

Les fondations aident à financer :

- l'achat d'équipements à la fine pointe de la technologie;
- les travaux de rénovation des cliniques médicales et des unités de soins intensifs;
- la formation continue du personnel hospitalier;

Les gens du Sud-Est du Nouveau-Brunswick méritent les meilleurs soins de santé possibles, et cela comprend avoir accès à des équipements médicaux de sauvetage essentiels.

Établir des partenariats

Pour les fondations, l'union fait la force. En fait, les partenariats sont à la base du succès des fondations. Les fondations font appel à l'appui de diverses entreprises, organisations communautaires et personnes pour réaliser un bon nombre de projets essentiels à la viabilité continue de nos établissements de soins de la santé.

Améliorer des vies

Toutes les pièces d'équipement financées par les fondations servent à améliorer le confort et la



The Gift Shop at the Sackville Memorial Hospital, operated by the Sackville Memorial Hospital Auxiliary, is open during posted hours. Many gift items are available.

HAIR SALON

Curly Corner, operated by the Nurses' Hospital Auxiliary, is located in The Moncton Hospital on the first floor, near Pastoral Care. A stylist is available, by appointment, to serve patients on the nursing units or in the salon. Visitors and staff are also welcome. Telephone: 857-5665.

Sackville Memorial Hospital does not have an in-hospital hairdresser, but if requested, local hairdressers from the community will come to the hospital by appointment.

HARD OF HEARING SERVICES

- Hard of hearing or deaf patients or family members should identify themselves to SERHA staff.
- An amplifier, which is a one-to-one communication device also called a pocket talker, is available at The Moncton Hospital and Sackville Memorial Hospital.
- Concerns over when and where patients can continue to wear their hearing aids should be discussed with the nursing staff.

HOUSEKEEPING

Housekeeping staff clean, disinfect, and replenish supplies in patient rooms and washrooms daily. If you wish to comment or inquire about

tranquillité d'esprit des patients de nos établissements et de leur famille. L'achat d'équipements modernes sert également à encourager les spécialistes de la santé à venir s'installer dans la région et à y demeurer, ce qui assure l'accès à des services de santé de qualité pour nous, nos familles et nos amis.

Mettre vos dons à l'œuvre ... pour aujourd'hui et demain, ensemble.

Votre hôpital et/ou centre de la santé à besoin de votre appui encore plus que jamais. Vous pouvez faire un don à la fondation de votre choix en faisant :

- un don à la campagne de mobilisation de fonds annuelle, dont les fonds servent à combler les besoins en équipements immédiats de l'hôpital ou du centre de la santé;
- un don à une unité de soins particulière;
- un don par anticipation, tel qu'un don testamentaire, un don d'assurance-vie ou un don de titres cotés en bourse.

Tous les dons sont importants... Si vous désirez discuter des diverses façons de faire un don, veuillez communiquer avec une des fondations suivantes :

Fondation Bennett et de l'Hôpital du comté d'Albert - 882-3100
(www.bachfoundation.com)

Fondation des Amis de L'Hôpital de Moncton - 857-5488
(www.friends-foundation.org)



Housekeeping services, please call 857-5394.

INFECTION CONTROL

The goal of Infection Control is to prevent the spread of infectious diseases.

Hand washing is integral to preventing the spread of infection and should be practiced by staff, patients and visitors. **It is the single most important thing to do to prevent spreading infection.** This is because a bacterium on hands is how infection is spread. Hands can be washed with soap and water or by using an alcohol hand rinse. Both of these are readily available to patients, visitors and staff in all patient rooms and corridors.

Visitors can also contribute to the well-being of patient health.

Visitors with symptoms such as diarrhea, nausea, vomiting, fever, or respiratory illness (influenza) should refrain from visiting until all symptoms disappear.

It is very important that staff and patients have a flu shot each fall to prevent the flu from spreading in the hospital. Every year South East Regional Health Authority offers a free flu vaccine to staff and patients. SERHA's commitment to making the flu vaccine available contributes to the health and well-being of the community.

To prevent the spread of bacteria it is sometimes necessary to place a patient in "Isolation". Isolation has varying degrees according to what

Fondation de l'Hôpital mémorial de Sackville - 364-4100 (www.smhf.ca)

BOUTIQUE DE CADEAUX

La boutique de cadeaux située dans le hall d'entrée de L'Hôpital de Moncton est ouverte tous les jours aux heures affichées. On y trouve une sélection complète d'articles de cadeaux, de livres, de revues, d'articles personnels et de collations. On passe régulièrement dans les chambres des patients avec un chariot contenant des articles de la boutique. La boutique est exploitée par les auxiliaires de L'Hôpital de Moncton.

La boutique de cadeaux de l'Hôpital mémorial de Sackville est exploitée par les auxiliaires de l'Hôpital mémorial de Sackville et est ouverte aux heures affichées. On y trouve un large éventail de cadeaux.

SALON DE COIFFURE

Le salon de coiffure Curly Corner, exploité par les infirmières auxiliaires de l'hôpital, se trouve au premier étage de L'Hôpital de Moncton, près des Services religieux et de soutien spirituel. Une coiffeuse est disponible sur rendez-vous pour desservir les patients dans les unités mêmes ou dans le salon. Les visiteurs et le personnel sont également les bienvenus. Téléphone : 857-5665.

L'Hôpital mémorial de Sackville n'a pas de coiffeuse sur place, mais selon la demande, des coiffeuses travaillant dans des salons privés se rendront à l'hôpital sur rendez-vous.



bacteria are involved. Sometimes “isolation” means being placed in a private room and staff and visitors are required to wear a gown, gloves and/ or mask. At other times we can use precautions while the patient is in a room with another patient. Sometime we are using “isolation” precautions and you will not even notice it, for example, if you have an operation the staff will be wearing gowns, gloves and masks. Do not hesitate to ask if you questions about these procedures. Further information or assistance from Infection Control can be obtained by calling 857-5595.

INFORMED CONSENT

You may be asked to sign a consent form for certain tests, procedures, trials, implants, treatments, blood and blood product transfusion, and allografts in the operating room. Before signing, make sure you fully understand the benefits and risks. This is called Informed Consent. Also see Patient Rights and Responsibilities. If you need more information or have questions, talk to your doctor(s).

INTERPRETATION/ TRANSLATION SERVICES

Volunteer interpreters for many languages are available upon request. Please ask your nurse to contact Nursing Office to make the proper arrangements.

LIBRARY, HEALTH SCIENCES

Located on The Moncton Hospital second floor, the Health Sciences Library is open Monday to Friday,

SERVICES AUX MALENTENDANTS

- Les patients malentendants ou sourds ou les membres de leur famille devraient signaler leur déficience au personnel de la RRSSE.
- Un amplificateur, c’est-à-dire un appareil de communication individuelle appelé « pocket talker », est disponible auprès de L’Hôpital de Moncton et de l’Hôpital mémorial de Sackville.
- Toute préoccupation concernant les endroits et les moments où les patients peuvent continuer de porter leur appareil auditif devrait être adressée au personnel infirmier.

ENTRETIEN MÉNAGER

Le personnel d’entretien ménager s’occupe chaque jour du nettoyage, de la désinfection et du réapprovisionnement des fournitures dans les chambres et les salles de bain des patients. Si vous avez des commentaires ou des questions au sujet des services d’entretien ménager, veuillez composer le 857-5394.

PRÉVENTION DES INFECTIONS

Le but de la prévention des infections est de prévenir la propagation des maladies infectieuses.

Le lavage des mains est primordial pour prévenir la propagation des infections et il devrait être pratiqué par le personnel, les patients et les visiteurs. **Il s’agit de la mesure la plus importante pour la**



from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Library staff will help you locate resources that explain medical conditions, treatments and definitions.

Resource materials must remain within the library, however photocopies are available for a fee. Library staff can be contacted at The Moncton Hospital, 857-5447.

Sackville Memorial Hospital medical library resources are available to patients. Photocopying services are available at the front desk.

LIBRARY, PATIENT LENDING

Books and magazines are available for your reading pleasure from the Volunteer Services Department on ground floor of The Moncton Hospital. Each weekday afternoon, volunteers visit patient rooms and waiting areas offering a selection of donated books and magazines.

LIFELINE

Lifeline is a service that provides an opportunity to support independence, security and dignity of the individual in their community while maintaining continuous family and community life.

The Lifeline Program at the South-East Regional Health Authority is hospital based with representatives located at Moncton and Sackville. This Program is a site-monitored, bilingual program with calls for assistance being received by the communication clerk at The Moncton Hospital. These clerks provide subscribers with prompt, friendly and consistent personal response service.

prévention des infections. Les bactéries présentes sur les mains favorisent la propagation des infections. Les mains peuvent être lavées à l'eau savonneuse ou à l'aide d'un produit de rinçage à base d'alcool. Ceux-ci sont disponibles et facilement utilisables par les patients, les visiteurs et le personnel dans toutes les chambres des patients et les corridors.

Les visiteurs peuvent également contribuer au mieux-être des patients. Les visiteurs qui présentent des symptômes tels que la diarrhée, des nausées, des vomissements, une fièvre ou une maladie respiratoire (grippe) devraient s'abstenir de visiter les lieux jusqu'à ce que leurs symptômes disparaissent.

Il est très important que le personnel et les patients reçoivent le vaccin antigrippal chaque automne afin de prévenir la grippe de se propager dans l'hôpital. Chaque année, la Régie régionale de la santé du Sud-Est offre gratuitement le vaccin antigrippal au personnel et aux patients. L'engagement de la RRSSE à offrir le vaccin antigrippal contribue à la santé et au mieux-être de la communauté.

Afin de prévenir la transmission des bactéries, il est parfois nécessaire d'isoler le patient. L'isolement comporte divers degrés selon les bactéries présentes. Parfois, « isolement » signifie le placement du patient dans une



Lifeline is affordable and offers peace of mind by knowing help is just the push of a button away. It costs less than caregiver service, promotes independence by enabling the patient to move around confidently and offers response to requests for help 24 hours a day.

Lifeline monitors are trained to dispatch help appropriately and are fully trained to provide caring and appropriate response. The number to call is 857- 5483.

MAIL

Private Mail – Mail for patients should be addressed to the applicable facility address (located at the front of this directory) including the floor, room and bed number. Ask a member of the staff if you are unsure of your assigned numbers.

A volunteer will deliver incoming mail to your nursing unit daily. Stamps for external mail are available from The Moncton Hospital Gift Shop in the lobby, the mobile gift cart or the Gift Shop at the Sackville Memorial Hospital.



chambre privée et le personnel et les visiteurs doivent porter une chemise d'hôpital, des gants ou un masque. D'autres fois, nous pouvons prendre des précautions lorsque le patient partage une chambre avec un autre patient. Nous prenons parfois des précautions d'isolement sans même que vous vous en rendiez compte. Par exemple, si vous subissez une chirurgie, les membres du personnel porteront des chemises, des gants et des masques. N'hésitez pas à poser des questions au sujet de ces procédures.

Vous pouvez obtenir des renseignements ou de l'aide supplémentaires en communiquant avec le Service de prévention des infections au 857-5595.

CONSENTEMENT ÉCLAIRÉ

On pourrait vous demander de signer une formule de consentement pour certains tests, procédures, essais, implants, traitements du sang et transfusions liées aux produits sanguins, et allographes dans la salle d'opération. Avant de signer la formule, assurez-vous de bien comprendre les avantages et les risques. On appelle cela le consentement éclairé.

Reportez-vous également à la section Droits et responsabilités du patient. Si vous nécessitez plus d'information ou si vous avez des questions, consultez votre médecin.



There is a mail box located in the front lobby of The Moncton Hospital and on the street just outside the Sackville Memorial Hospital.

Courier/Private Delivery – Addresses given to floral shops or other courier deliveries should be the same as appropriate private mail address (see above).

MEALS

Patients are provided a selective menu from which to choose their meal options. Visitors are encouraged to use cafeteria services, but when required, meal trays can be arranged for family members to purchase by calling Patient Food Services at 860-2276 at The Moncton Hospital.

At Sackville Memorial Hospital, patients are given the opportunity to indicate food preferences for a non-selective menu. Cafeteria services are available for visitors.

Patients may be ordered a restrictive and/or special diet by their physician and a dietitian may be consulted to become involved in their care.

MEDICATIONS

Patients are requested to bring in the medications that they are currently taking at home in the original container dispensed by their community pharmacy. With your permission, we will be using your medications during your hospital stay to continue your treatment. It will be the responsibility of your family to have

SERVICES D'INTERPRÉTATION ET DE TRADUCTION

Des services d'interprètes bénévoles sont disponibles en plusieurs langues, sur demande. Veuillez demander à votre infirmière de communiquer avec les Services de soins infirmiers, qui s'occupera de faire les arrangements nécessaires.

BIBLIOTHÈQUE DES SCIENCES DE LA SANTÉ

Située au deuxième étage de L'Hôpital de Moncton, la bibliothèque des sciences de la santé est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h. Le personnel de la bibliothèque vous aidera à trouver des documents expliquant et définissant des maladies et des traitements. Vous devez consulter les ouvrages à la bibliothèque même, mais vous pouvez faire des photocopies moyennant des frais. Pour communiquer avec le personnel de la bibliothèque, composez le 857-5447.

Les documents de la bibliothèque médicale de l'Hôpital mémorial de Sackville sont mis à la disposition des patients, et un service de photocopie est offert à la réception.

BIBLIOTHÈQUE DE PRÊTS AUX PATIENTS

Le Service des bénévoles situé au sous-sol de L'Hôpital de Moncton vous offre des livres et des revues pour votre plaisir de la lecture. Chaque après-midi durant la



the prescriptions refilled by your community pharmacy when possible. Any home medications forgotten at the hospital upon discharge will be kept for 30 days at the hospital pharmacy. You can contact Pharmacy Services at (506) 857-5335 to reclaim your medications within this time period. All new medications prescribed in hospital will be dispensed by the hospital pharmacy for the duration of your stay. It is important that you tell us exactly which medications you take at home and how you take them. This will help us continue to provide quality care. Medications include: pills, inhalers, eye/ear drops, patches, injections, medicated creams, herbal or vitamin supplements, over the counter (non-prescription) products, etc.

Hospital pharmacists are available upon request to discuss any questions you may have about your medications. Please contact your nurse or physician for assistance.

MUTUAL RESPECT

SERHA believes its patients and staff are entitled to a safe and violence-free environment. Physical or verbal abuse of staff, patients, family members or visitors will not be tolerated.

NEWSPAPERS

- Coin-operated newspaper vending machines for the major daily and national newspapers of the region are in the main lobby of The Moncton Hospital.

semaine, des bénévoles visitent les patients dans leur chambre ou dans les salles d'attente pour leur offrir une sélection de livres et de revues.

LIFELINE

Lifeline permet aux gens de vivre en toute autonomie, sécurité et dignité au sein de la communauté et de maintenir leur niveau de vie familiale et communautaire.

Le programme Lifeline de la Régie régionale de la santé du Sud-Est est distribué à partir de l'hôpital et comprend des représentants de Moncton et de Sackville. Ce programme consiste en un système bilingue de surveillance sur place dont les appels d'urgence sont acheminés vers des télésurveillants à L'Hôpital de Moncton. Ces télésurveillants répondent rapidement aux besoins personnels des abonnés de façon amiable et uniforme.

Lifeline est abordable et permet de garder l'esprit en paix en sachant que l'aide est disponible sur simple pression d'un bouton. Il est moins dispendieux qu'un service de soignants, favorise l'autonomie en permettant au patient de se déplacer en toute confiance et répond aux demandes d'assistance 24 heures par jour.

Les télésurveillants de Lifeline sont formés pour vous envoyer adéquatement de l'aide et sont spécialement formés pour vous offrir des soins et une assistance appropriée. Le numéro à composer est le 857- 5483.



- Area newspapers are also on sale at the gift shops located at both The Moncton Hospital and the Sackville Memorial Hospital.
- Local and national newspapers are available for purchase on weekdays when volunteers with the Gift Cart and Lending Library visit each in-patient at The Moncton Hospital.

ORGAN AND TISSUE DONATION

Organ donations give the gift of life to those who otherwise would not survive. Tissue donations (such as bone or cornea) improve the quality of life for those in need. At SERHA we are committed to providing and enhancing life through individuals who choose to donate their organs and/or tissue. If you wish to discuss donation on behalf of yourself or a loved one, please advise a member of the nursing staff or our Tissue Services Coordinator at 870-2556.

PALLIATIVE CARE

Palliative care is the combination of active and compassionate care to comfort and support individuals and families who are living with a



COURRIER

Courrier privé – Le courrier destiné aux patients devrait être adressé à l'établissement approprié (se reporter à l'avant-propos du répertoire) et devrait comprendre l'étage et le numéro de chambre et de lit. Si vous n'êtes pas certain de ces numéros, renseignez-vous auprès d'un membre du personnel.

Un bénévole livrera votre courrier au poste de garde de votre unité chaque jour. Vous pouvez acheter des timbres pour votre courrier externe dans la boutique de cadeaux située près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton, auprès de la personne qui fait circuler le chariot de la boutique ou à la boutique de cadeaux de l'Hôpital mémorial de Sackville. Des boîtes aux lettres sont installées près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton et dans la rue à proximité de l'Hôpital mémorial de Sackville.

Messagerie/livraison privée – L'adresse que vous fournissez aux fleuristes et aux services de messagerie devrait être la même que celle du courrier privé (voir ci-dessus).

REPAS

Les patients reçoivent un menu varié à partir duquel faire leur choix de repas. Les visiteurs sont encouragés à utiliser les services de la cafétéria, mais au besoin, les membres de la famille peuvent commander des plateaux-repas en communiquant avec les Services



terminal illness. The Palliative Care Team at South-East Regional Health Authority is available for consultation throughout the regional health authority and community. Ask your doctor, nurse or religious advisor for referral.

PARKING

Public parking - The Moncton Hospital – Paid parking is available at The Moncton Hospital in a visitor parking lot on MacBeath Avenue opposite the main entrance of the hospital. An hourly or daily fee is charged. Metered parking is available on MacBeath Avenue and on several neighbouring streets in accordance with City of Moncton regulations. As well, limited unmetered parking, with time-restrictions, is available on some streets.

Reduced parking fees – Parking passes at a reduced rate are available for visitors of long-term patients at The Moncton Hospital. They are issued through Security on the first floor, adjacent to Human Resources. These passes are issued for 15-day and 30-day periods. Please call 857-5450 for more information.

Emergency parking – Short-term, limited parking near The Moncton Hospital Emergency entrance on MacBeath Avenue is available for emergency patients only. The vehicle should be removed at the earliest convenience to a general parking area.

alimentaires de L'Hôpital de Moncton au 860-2276.

À l'Hôpital mémorial de Sackville, les patients ont la possibilité d'indiquer leurs préférences alimentaires pour un menu non varié. La cafétéria est disponible pour les visiteurs.

Le médecin peut vous prescrire un régime restrictif ou spécial et vous pouvez consulter une diététiste dans le cadre de vos soins.

MÉDICAMENTS

On demande aux patients d'apporter avec eux les médicaments qu'ils prennent à la maison dans le contenant original fourni par la pharmacie communautaire. Avec votre permission, nous utiliserons vos médicaments pendant votre séjour à l'hôpital afin de continuer votre traitement. Il relève de la responsabilité de votre famille de faire exécuter l'ordonnance de vos médicaments personnels par votre pharmacie communautaire, au besoin. Les médicaments personnels oubliés à l'hôpital seront entreposés à la pharmacie de l'hôpital pendant 30 jours. Vous pouvez réclamer vos médicaments durant cette période en communiquant avec le Service de pharmacie au (506) 857-5335. Tout nouveau médicament prescrit à l'hôpital sera dispensé par la pharmacie de l'hôpital pendant le restant de votre séjour. Il est important de nous informer à propos de tous les médicaments que vous prenez à la maison ainsi



Other facilities – Unpaid, off-street parking is available at all other facilities, however some restrictions may apply.

PASTORAL CARE

— (See Spiritual and Religious Care)

PATIENT CONCERNS

— (See also Patient Rights and Responsibilities)

We welcome any concerns or issues you may wish to express with regards to the level of care or service provided you. This type of communication offers us an opportunity to make improvements in our processes.

We encourage you to first speak with the Nurse Manager in your unit, however if you wish to make your concerns known in writing, be assured we will respond initially to your letter within 72 hours.

Whenever possible, a follow-up letter will be sent to you within 30 days outlining the results of our investigation.

Address letters to Manager, Patient Safety and Risk, South-East Regional Health Authority, 135 MacBeath Avenue, Moncton, N. B. E1C 6Z8

PATIENT EDUCATION PROGRAMS

Numerous education programs are available to SERHA patients on a variety of subjects from breast feeding to post-cardiac event guidelines, and from chemotherapy to colostomy care. Ask your nurse if

que de la façon dont vous les prenez. Vous nous aidez à continuer de fournir des soins de qualité. Les médicaments comprennent : pilules, pompes, gouttes pour les yeux/oreilles, timbres cutanés (patch), injections, crèmes médicamenteuses, suppléments vitaminés ou produits naturels, médicaments sans ordonnance, etc.

Les pharmaciens de l'hôpital sont disponibles sur demande pour répondre à toutes vos questions concernant vos médicaments. Veuillez communiquer avec votre infirmière ou votre médecin pour obtenir de l'aide.

RESPECT MUTUEL

La RRSSE croit que ses patients et son personnel ont droit à un environnement sécuritaire sans violence. Les mauvais traitements physiques et verbaux à l'endroit du personnel, des patients, des membres de la famille ou des visiteurs ne seront pas tolérés.

JOURNAUX

- Des distributeurs automatiques payants vous offrant les principaux journaux quotidiens ou hebdomadaires de la région sont installés près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton.
- Les journaux de la région sont aussi vendus dans la boutique de cadeaux de l'Hôpital mémorial de Sackville et de L'Hôpital de Moncton.
- Des journaux locaux et nationaux sont disponibles les jours de la



there may be a program applicable to your healthcare.

PETS

Pets are not allowed in the facility, except under controlled circumstances, i.e., regulated pet therapy programs, because patients & staff may be adversely affected due to:

- 1) asthma
- 2) recognized allergies to cat or dog hair
- 3) respiratory allergies of unknown etiology
- 4) immunosuppressive disorders.
- 5) immunocompromised patients may be at higher risk of acquiring some pet-related diseases if a bite occurs

Exceptions to the policy in which pets may visit their owner patient are best handled on a case-by-case basis by the unit manager in conjunction with infection control.

Service Animals

A service animal is any animal individually trained to do work or perform tasks for the benefit of a person with a disability. A service animal is not considered a pet. Service animals are generally allowed access into public places, including restaurants, public transportation, schools, and healthcare facilities.

Since a healthcare facility is considered a public place, a service animal may accompany its handler within the facility unless the animal's presence or behaviour creates a fundamental alteration or

semaine lorsque les bénévoles visitent les patients hospitalisés à L'Hôpital de Moncton avec leur chariot sur roulettes.

DON D'ORGANES ET DE TISSUS

Les dons d'organes permettent de sauver la vie des gens qui, autrement, mourraient. Les dons de tissus (moelle osseuse et cornée) améliorent la qualité de vie des récipiendaires. La RRSSE s'engage à donner la vie grâce aux personnes qui choisissent de donner leurs organes ou tissus. Si vous souhaitez discuter du don d'organe de votre part ou de la part d'un être cher, veuillez en aviser un membre du personnel infirmier ou notre coordonnateur des dons de tissus au 870-2556.

SOINS PALLIATIFS

Les soins palliatifs combinent les soins actifs et les soins compatissants, et visent à reconforter et à soutenir les personnes et les familles qui souffrent d'une maladie mortelle. L'équipe de soins palliatifs de la Régie régionale de la santé du Sud-Est peut être consultée dans tous ses établissements et au sein de la communauté. Demandez à votre médecin, à votre infirmière ou à votre conseiller religieux de vous diriger vers le Service de soins palliatifs.

STATIONNEMENT

**Stationnement public –
L'Hôpital de Moncton –**
L'Hôpital a un terrain de stationnement payant sur l'avenue



a direct threat to other persons or to the nature of the goods and services provided. Some restrictions may apply depending on the area to be visited.

POST SURGICAL INFORMATION CENTRE

A special quiet area at The Moncton Hospital has been set aside for family members to wait in comfort while loved ones are in surgery. This area is located on the main floor, adjacent to the Surgical Suite. It is open at all times and is staffed by members of Volunteer Services, weekdays from 8 a.m. to 3:30 p.m.

POWER OF ATTORNEY FOR PERSONAL CARE

If you have prepared a document called Power of Attorney for Personal Care, naming someone to speak on your behalf should you be unable to do so, please inform a leading member of your health care team (family doctor, specialist, nurse in charge) as soon as possible after your admission to a SERHA facility. At the present time, living wills are not accepted under New Brunswick law, therefore clarification must be made concerning any advanced directives regarding your health care and a physician's order written on admission so we can ensure your wishes are respected.

MacBeath, en face de l'entrée principale. On peut payer à l'heure ou à la journée. Des aires de stationnement avec parcomètre sont disponibles sur l'avenue MacBeath et sur plusieurs rues avoisinantes conformément aux règlements de la Ville de Moncton. Il y a également, mais en nombre limité et pendant une période limitée, des aires de stationnement sans parcomètre sur certaines rues.

Stationnement à tarifs réduits

– Les gens qui visitent des patients hospitalisés à long terme à L'Hôpital de Moncton peuvent obtenir des laissez-passer pour le stationnement à tarifs réduits auprès du Service de sécurité, situé au premier étage, adjacent au Service des ressources humaines. Ces laissez-passer sont valides pour une période de 15 ou de 30 jours. Veuillez composer le 857-5450 pour plus d'information.

Stationnement d'urgence – Un nombre limité d'aires de stationnement de courte durée situées près de l'entrée au Service d'urgence sur l'avenue MacBeath est réservé aux patients du service. Il faut toutefois garer son véhicule dans le terrain de stationnement général dans les plus brefs délais.

Autres établissements – Les autres établissements sont dotés d'aires de stationnement hors voirie. Elles sont gratuites, mais certaines restrictions peuvent s'appliquer.



SECURITY

Identification Badges - Every employee of the SERHA is issued an identification badge which must be worn at chest level at all times when on duty. Public areas of The Moncton Hospital are monitored by closed-circuit TV.

Lost and Found – the Security office also handles lost and found articles at The Moncton Hospital, and the Sackville Memorial Hospital.

The Security Office at The Moncton Hospital is located in the main lobby, and can be reached by dialing 857-5450.

The Security Office at Sackville Memorial Hospital is staffed from 4:00 p.m. to 7:00 a.m. Monday to Friday and 9:00 a.m. to 3:00 p.m. and 4:00 p.m. to 7:00 a.m. on weekends. Telephone: 364-4209.

SPIRITUAL AND RELIGIOUS CARE

Religious/spiritual needs or questions posed by a patient, patient's family or member of the hospital staff should be directed to the Department of Spiritual and Religious Care or to the Chaplain on call.

The Department of Spiritual and Religious Care at The Moncton Hospital is open Monday - Friday, 8:30 a.m. - 4:30 p.m. and may be reached at 857-5348. An on call chaplain may be paged by contacting the hospital switchboard after normal business hours and during weekends.

SERVICE DE PASTORALE

— (Voir Services religieux et de soutien spirituel)

PRÉOCCUPATIONS DU PATIENT

— (Voir aussi Droits et responsabilités du patient)
Nous vous invitons à nous faire part de vos préoccupations et vos questions concernant la qualité de vos soins. Ce type de communication nous fournit l'occasion d'améliorer nos processus.

Nous vous encourageons de parler d'abord à l'infirmière gestionnaire sur l'unité; par contre, si vous désirez exprimer vos préoccupations par écrit, sachez que nous donnerons suite à votre lettre à l'intérieur de 72 heures. Dans la mesure du possible, une lettre de suivi vous sera envoyée dans un délai 30 jours afin de vous faire connaître les résultats de notre enquête.

Les lettres doivent être adressées au gestionnaire du Service de la sécurité des patients et de la gestion des risques, Régie régionale de la santé du Sud-Est, 135, av. MacBeath, Moncton (N.-B.) E1C 6Z8

PROGRAMMES D'ÉDUCATION DES PATIENTS

La RRSSE offre un nombre de programmes d'éducation portant sur divers sujets, en allant de l'allaitement aux lignes directrices à suivre après un incident cardiaque, et de la chimiothérapie aux soins relatifs à une colostomie.



A 30-seat chapel is located next to the Spiritual and Religious Care on the first floor of The Moncton Hospital and is open 24-hours a day.

Regular mass is scheduled on Sundays at 2:00 p.m. and Tuesdays at 9:30 a.m. and at The Moncton Hospital. Interfaith worship services are held on Tuesdays at 6:30 p.m. on the 5200 Unit (Geriatrics).

Bible reflection and spiritual music sessions are held regularly on 5100 Unit (Geriatrics) at The Moncton Hospital. See bulletin board in recreation area for dates and times.

The Spiritual and Religious Care is available at the Sackville Memorial Hospital through community clergy.

TAXIS

Direct telephone lines to local taxi services are available in The Moncton Hospital vestibule entry just before entering the main lobby. City bylaws restrict taxicabs from parking directly in front of the hospital to await potential fares. They are, however, stationed nearby in a designated area to the south of the hospital on MacBeath Avenue.

Direct telephone lines to both town taxi services are available in Sackville Memorial Hospital lobby.

TELEPHONES

Cellular telephones – Usage of cellular phones and wireless communication devices are permitted at SERHA. Signage shall

Renseignez-vous auprès de votre infirmière sur les programmes appropriés à vos soins.

ANIMAUX FAMILIERS

Les animaux familiers ne sont pas permis dans l'établissement, sauf dans des circonstances contrôlées, c.-à-d. dans le cadre des programmes réglementés de zoothérapie, car les patients et le personnel pourraient présenter des effets indésirables :

- 1) asthme
- 2) allergies connues aux poils de chat ou de chien
- 3) allergies respiratoires d'étiologie inconnue
- 4) maladies immunosuppressives
- 5) les patients immunodéprimés pourraient être davantage susceptibles de développer une maladie provenant d'animaux familiers à la suite d'une morsure

Les exceptions à la politique où les animaux familiers peuvent visiter leur maître hospitalisé sont mieux gérées selon le cas par le gestionnaire de l'unité en collaboration avec le Service de prévention des infections.

Animaux d'assistance

Un animal d'assistance est tout animal formé individuellement pour aider l'individu atteint d'une déficience à exécuter ses tâches. Un animal d'assistance n'est pas considéré comme un animal familier. Les animaux d'assistance sont généralement permis dans les endroits publics tels que les



indicate where cellular and wireless communication devices are allowed (Green) or restricted (Red).

Area Code – Unless otherwise indicated, the area code for all telephone numbers in this directory are 506.

**Patient Telephone Service -
The Moncton Hospital** –

Telephone service in patient rooms is maintained by Aliant Telecom. To connect your telephone for outside service, please dial 123 and follow the instructions. You will be asked for your home telephone number and also your room number. For those patients living within New Brunswick, fees will be charged directly to your home telephone service. For those from outside the province, an Aliant representative will set up an account for you and send the bill to your home address.

For assistance, please contact Aliant Telecom at 1-800-561-6283

**Patient Telephone Service
(Sackville Memorial Hospital)**

– Bedside telephones are available. Hook-up instructions are clearly posted with each telephone.

Pay Telephones - Pay telephones are available in the main lobbies of both The Moncton Hospital and Sackville Memorial Hospital, as well as the in Professional Arts Building lobby off Arden Street. Pay telephones are strategically placed on units, wings and on nursing units throughout The Moncton Hospital. Directions for use are clearly outlined with each telephone.

restaurants, les services de transport public, les écoles et les établissements de santé. Parce qu'un établissement de santé est considéré comme un endroit public, l'animal d'assistance est autorisé à accompagner son maître dans l'établissement, sauf si la présence ou le comportement de l'animal suscitent des modifications fondamentales ou représentent une menace directe pour les autres ou pour la nature des biens et services offerts. Des restrictions peuvent s'appliquer selon l'endroit visité.

**CENTRE D'INFORMATION
POSTCHIRURGICALE**

Une salle de repos confortable à L'Hôpital de Moncton est réservée aux membres de la famille qui attendent un être cher subissant une intervention chirurgicale. Cette salle est située au premier étage, adjacente au bloc opératoire. Elle est ouverte en tout temps et gérée par des bénévoles. Les heures d'ouverture sont de 8 h à 15 h 30 les jours de la semaine.

**PROCURATION RELATIVE
AU SOIN DE LA PERSONNE**

Si vous avez préparé un document appelé « Procuration relative au soin de la personne », qui désigne un porte-parole dans le cas où il vous serait impossible de communiquer, veuillez en informer un membre clé de votre équipe soignante (médecin de famille, spécialiste, infirmière en devoir) dès que possible après votre admission dans un établissement de la RRSSE. À l'heure actuelle, les



Long-Distance - Long-distance telephone calling cards may be purchased from a vending machine in The Moncton Hospital main lobby.

TELEVISIONS

Personal televisions are not permitted within SERHA facilities. Televisions can be rented from the TeleHealth TV service representative. Application forms for service are available, usually in a wall-mounted shelf in public areas of each unit. A service representative visits each unit on a regular basis or at The Moncton Hospital, you may call 870-2495.

At Sackville Memorial Hospital, a representative from Hos.TV Inc. visits patients daily to arrange TV rentals.

VALUABLES

Please do not bring any valuables or large amounts of cash with you to a SERHA facility, however you may wish to have a small amount of money for incidentals such as newspapers or personal products. SERHA does not assume responsibility for personal belongings.

VISITING HOURS

General hours of public visitation at The Moncton Hospital are 8:30 a.m. to 8:30 p.m., but these may vary by nursing unit. Inquire at nurses' station if you are unsure what is permitted. Visiting hours at the Sackville Memorial Hospital are 12:00 Noon to 8:00 p.m.

lois du Nouveau-Brunswick ne reconnaissent pas les testaments de vie, donc les précisions nécessaires doivent être apportées à toute directive prévue relative à votre santé et à l'ordonnance écrite d'un médecin à l'admission afin d'assurer que vos volontés soient respectées.

SÉCURITÉ

Insigne d'identité - Chaque employé de la RRSSE reçoit un insigne d'identité qu'il doit porter au niveau de sa poitrine en tout temps dans le cadre de ses fonctions. Les endroits publics à L'Hôpital de Moncton sont surveillés à l'aide d'une télévision en circuit fermé.

Objets trouvés – le bureau de sécurité s'occupe également des objets trouvés à L'Hôpital de Moncton et à l'Hôpital mémorial de Sackville

Le Service de sécurité à L'Hôpital de Moncton est situé dans le hall d'entrée principal de l'hôpital et peut être joint en composant le 857-5450.

Le bureau de sécurité à l'Hôpital mémorial de Sackville est doté de personnel à partir de 16 h jusqu'à 7 h, du lundi au vendredi, et de 9 h à 15 h et de 16 h à 7 h, les fins de semaine. Téléphone : 364-4209.

SERVICES RELIGIEUX ET DE SOUTIEN SPIRITUEL

Les besoins ou les questions de nature religieuse/spirituelle des patients, des familles des patients ou des membres du personnel



Visitors of all ages are welcome at SERHA, but parents of active young children are reminded that the comfort of all patients is the primary consideration.

Visiting hours at all SERHA facilities are subject to immediate change; for example to protect patients from communicable illnesses.

Rest periods during the day are observed on some SERHA in-patient units. Patients are advised to encourage visitors to observe posted hours out of respect for their fellow patients' health and well-being as well as their own.

VOLUNTEER SERVICES

The teal uniform of South-East Regional Health Authority volunteers has become a symbol of compassion, friendliness and helpfulness. These volunteers can be seen throughout the hospital reading or playing with children, assisting or comforting families, fundraising and lifting the spirits of our patients. More than 300 adults and students give their time and talents to enhance patient care in more than 30 areas and departments. The interest, enthusiasm and warmth displayed by our volunteers are of great value in maintaining SERHA's Volunteer Services Department. You can reach us at 857-5432.

Sackville Memorial Hospital
Auxiliary Volunteers may sell you a

hospitalier devraient être adressés aux Services religieux et de soutien spirituel ou à l'aumônier en appel.

Les Services religieux et de soutien spirituel de L'Hôpital de Moncton sont ouverts du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, et peuvent être joints au 857-5348. Un aumônier peut être disponible après les heures normales de bureau et vous pouvez le joindre en communiquant avec la standardiste de l'hôpital.

De plus, L'Hôpital de Moncton est doté d'une chapelle pouvant accueillir jusqu'à 30 personnes. Elle est située près des Services religieux et de soutien spirituel et est ouverte en permanence.

Une messe ordinaire est célébrée à L'Hôpital de Moncton chaque dimanche à 14 heures et mardi à 9 h 30. Des offices interconfessionnels sont célébrés le mardi à 18 h 30, à l'Unité 5200 (gériatrie).

Des séances de réflexion sur les passages de la bible et sur la musique spirituelle ont lieu régulièrement à l'Unité 5200 (gériatrie) de L'Hôpital de Moncton. Les dates et les heures de ces séances sont affichées sur le babillard dans l'aire de loisirs.

Des Services religieux et de soutien spirituel sont également offerts à l'Hôpital mémorial de Sackville par divers clergés de la communauté.



book for your reading pleasure, a floral arrangement in the gift shop, or visit you in your room. Sackville Memorial Hospital, 364-4205.

WASHROOMS

The nursing staff person in charge of orientation for your hospital stay and your surroundings will assign your patient washroom.

Public washrooms are clearly marked to distinguish them from staff or patient washrooms.

WELCOME WAGON, PACKAGES FOR BABIES

At The Moncton Hospital, representatives from the community Welcome Wagon visit daily with baby packages for parents and their newborns. Information is available in the obstetrics units.

TAXIS

Des lignes téléphoniques directes pour les services de taxis locaux sont disponibles près de l'entrée principale de L'Hôpital de Moncton. Les règlements municipaux interdisent aux taxis de stationner directement en face de l'hôpital pour attendre des clients potentiels. Vous en trouverez toutefois garés tout près, dans une zone qui leur est réservée au sud de l'hôpital, sur l'avenue MacBeath.

Des lignes téléphoniques directes pour les deux services de taxis locaux sont disponibles près de l'entrée principale de l'Hôpital mémorial de Sackville.

TÉLÉPHONES

Téléphones cellulaires – L'usage de téléphones cellulaires est maintenant permis dans les établissements de la RRSSE. Veuillez consulter les affiches dans chaque section de l'hôpital pour savoir s'il existe des restrictions ou non par rapport à l'usage de cellulaires ou d'appareils de communication sans fil (affiches vertes - usage permis; affiches rouges - usage interdit).

Indicatif régional – À moins d'avis contraire, l'indicatif régional de tous les numéros de téléphone figurant dans le présent répertoire est le 506.

Service téléphone aux patients (L'Hôpital de Moncton) – Le service téléphonique des patients est géré par Télécom Aliant. Pour la mise en service, veuillez composer



le 123 et suivre les instructions. On vous demandera de fournir votre numéro de téléphone à la maison ainsi que votre numéro de chambre. Pour les patients habitant le Nouveau-Brunswick, les frais seront imputés directement à votre service de téléphone à la maison. Pour les patients en provenance de l'extérieure de la province, un représentant de Télécom Aliant vous ouvrira un compte et la facture sera envoyée à votre adresse domiciliaire.



Pour obtenir de l'aide, veuillez communiquer avec Télécom Aliant au 1-800-561-6283.

Service de téléphone aux patients (Hôpital mémorial de Sackville) – Des téléphones sont disponibles dans les chambres. Pour la mise en service, consultez les directives affichées près du téléphone.

Téléphones payants - Vous trouverez des téléphones payants dans le hall d'entrée principal de L'Hôpital de Moncton et de l'Hôpital mémorial de Sackville, ainsi que dans le hall d'entrée de l'Immeuble des arts donnant sur la rue Arden. À L'Hôpital de Moncton, des téléphones payants sont également placés dans des endroits stratégiques dans les unités, les ailes et les unités de soins. Les directives d'utilisation sont clairement affichées avec chaque téléphone.

Appels interurbains - Vous pouvez acheter des cartes d'appels



interurbains dans la machine distributrice située dans le hall d'entrée principal de L'Hôpital de Moncton.

TÉLÉVISEURS

Les téléviseurs personnels ne sont pas permis dans les établissements de la RRSSE. Des téléviseurs peuvent être loués auprès du préposé du service de télévision Télésoins. Des formules de demande pour ce service sont disponibles, normalement sur les tablettes murales installées dans les endroits publics de chaque unité. Un préposé du service visite régulièrement chaque unité. À L'Hôpital de Moncton, vous pouvez également communiquer avec ce service en composant le 870-2495. À l'Hôpital mémorial de Sackville, un représentant de Hos.TV Inc. visite les patients quotidiennement afin prendre des dispositions pour la location d'un téléviseur.



OBJETS DE VALEUR

Veillez vous abstenir d'apporter des objets de valeur ou d'importantes sommes d'argent avec vous aux établissements de la RRSSE; cependant, vous pouvez apporter un peu d'argent pour des accessoires tels que des journaux ou des produits personnels. La RRSSE ne peut être tenue responsable des objets personnels.

HEURES DE VISITE

En général, les heures de visite à L'Hôpital de Moncton sont de 8 h 30 à 20 h 30, mais celles-ci peuvent varier selon l'unité de soins.



Informez-vous auprès du poste des infirmières si vous avez des questions. Les heures de visite à l'Hôpital mémorial de Sackville sont de midi à 20 h.

Les visiteurs de tout âge sont les bienvenus dans les établissements de la RRSSE, mais les parents de jeunes enfants turbulents ne doivent pas oublier que le confort des patients constitue notre priorité.

Les heures de visite dans tous les établissements de la RRSSE peuvent être modifiées sans préavis, lorsqu'il s'agit par exemple de protéger les malades contre des maladies contagieuses.

Certaines des unités pour patients hospitalisés prévoient des périodes de repos durant le jour. Par égard pour la santé et le mieux-être de tous les hospitalisés, nous demandons aux patients d'encourager leurs visiteurs à respecter les heures de visite.



SERVICE DES BÉNÉVOLES

L'uniforme bleu sarcelle des bénévoles de la Régie régionale de la santé du Sud-Est est devenu un symbole de compassion, d'obligeance et d'accueil. Vous rencontrerez ces bénévoles un peu partout dans l'hôpital en train de faire de la lecture ou de s'amuser avec les enfants, d'aider ou de reconforter les familles, de ramasser des fonds ou de rehausser le moral de nos patients. Plus de 300 bénévoles et étudiants donnent de leur temps et de leurs talents afin d'améliorer les soins aux



patients dans plus de 30 secteurs et services. L'intérêt, l'enthousiasme et la chaleur manifestés par nos bénévoles contribuent énormément au maintien des services bénévoles de la RRSSE. Vous pouvez communiquer avec nous au 857-5432.

Les auxiliaires de l'Hôpital mémorial de Sackville peuvent vous vendre un livre divertissant ou un arrangement de fleurs dans la boutique de cadeaux ou vous rendre visite dans votre chambre. Hôpital mémorial de Sackville, 364-4205.

SALLES DE BAIN

Le membre du personnel infirmier chargé de votre orientation et de votre entourage lors de votre séjour hospitalier vous assignera une salle de bain.

Les salles de bain publiques sont clairement identifiées afin de pouvoir les distinguer de celles réservées au personnel ou aux patients.

TROUSSES POUR BÉBÉS « BIENVENUE CHEZ NOUS »

À L'Hôpital de Moncton, des troussees pour bébés « Bienvenue chez nous » sont offertes aux parents et à leur nouveau-né. Des renseignements à ce sujet sont disponibles auprès des unités d'obstétrique.